



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

Ajuntament  de Barcelona

Institut de
cultura ■

Première réunion du Groupe de Travail sur la Culture
Barcelone, 23-24 octobre 2006

Rapport

27 octobre 2006

Le Groupe de Travail sur la Culture a tenu sa première réunion les 23 et 24 octobre 2006 à Barcelone. La réunion a approuvé les nouveaux élan pour la diffusion et l'implémentation de l'Agenda 21 de la culture.

L'**Agenda 21 de la culture** est le premier document à vocation mondiale établissant un engagement des villes et des gouvernements locaux en faveur du développement culturel. Il compte 67 articles, distribués en trois blocs : « Principes », « Engagements » et « Recommandations ». Aujourd'hui, 168 villes, gouvernements locaux et organisations du monde entier sont associés à l'Agenda 21 de la culture.

Cités et Gouvernements Locaux Unis – CGLU est la plus grande organisation de gouvernements locaux au monde. Créée en mai 2004, est la voix unifiée et le défenseur de l'autonomie locale démocratique. En octobre 2004, CGLU a adopté l'Agenda 21 de la culture comme document de référence de ses programmes en culture, et a constitué son Groupe de Travail sur la Culture en juin 2005

Le **Groupe de Travail sur la Culture de CGLU** est le point de rencontre des villes, gouvernements locaux et réseaux qui placent la culture au cœur de leur processus de développement. Présidé par la Mairie de Barcelone, et vice-présidé par les villes de Stockholm et Buenos Aires, il est composé de cinquante villes, gouvernements locaux et organisations du monde entier. L'objectif central du programme 2005-2007 est le suivant :

« Promouvoir le rôle de la culture comme une dimension centrale des politiques locales, par la diffusion et l'implémentation de l'Agenda 21 de la culture »

Le Groupe de Travail sur la Culture a tenu sa **première réunion** les 23 et 24 octobre 2006 à Barcelone, avec la participation des villes, gouvernements locaux et organisations suivantes : Aide aux Musiques Innovatrices – AMI (Fr), Association International de Villes Educatrices - AICE (Int), Aubagne (Fr), Ajuntament de Barcelona (Es), Diputació de Barcelona (Es), Bilbao (Es), Bogotá (Co), Buenos Aires (Ar), CGLU – Secrétariat Mondial (Int), CGLU – Commission d'Inclusion Social (Int), Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (Chile), Córdoba (Es), Conseil de l'Europe (Int), Réseau des villes créatives du Canada (Ca), Cultural Development Network - Victoria (Au), FEAP – Forum Européen pour les Arts et le Patrimoine (Int), Fondation Européenne de la Culture (Int), FEMP - Federación Española de Municipios y Provincias (Es), Genova (It), Lille (Fr), London (Uk), Lyon (Fr), Metropolis (Int), Ministério da Cultura – Funarte - Brazil (Br), Ministerio de Cultura - España (Es), Montréal (Ca), Porto Alegre (Br), Reading (Uk), les Rencontres (Int), Rete Italiana Agenda 21 Locali (It), Provincia di Roma (It), Sevilla (Es), Stockholm (Sw), Territoires et Cinema (Fr), UNESCO - Secteur Sciences Sociales et Humaines (Int), Zaragoza (Es) / Réseau Interlocal (Int).

Les **principaux accords** conclus à la réunion sont les suivants :

1. *Développer le cadre politique des villes et des gouvernements locaux*

- Obtenir la participation de villes et d'associations des régions les moins représentées.
- Mener une intense campagne de lobby pour que la culture soit l'une des principales priorités des CGLU à compter du congrès de 2007.

2. *Guider le développement et l'implémentation des services aux villes*

- Tenir à jour la base de données des villes et des organisations qui entreprennent des actions liées à l'Agenda 21 de la culture
- Continuer à diffuser l'Agenda 21 de la culture, et en traduire le texte dans davantage de langues. Il est actuellement disponible en anglais, français, espagnol, allemand, catalan, galicien, italien et portugais.
- Diffuser les deux documents approuvés à Barcelone, intitulés « Indicateurs culturels et Agenda 21 de la culture » et « Conseils sur la mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture ».
- Améliorer la circulation de l'information entre membres et personnes intéressées en créant un bulletin.
- Diffuser le rapport rédigé à la demande de l'UNESCO sur les « Politiques locales pour la diversité culturelle ».
- Actualiser et tenir à jour le site web www.agenda21culture.net.
- Diffuser l'identité visuelle du Groupe de Travail.

3. *Développer des partenariats institutionnels dans le domaine de la culture*

- Entretenir les liens existants avec des associations et des réseaux, nationaux et internationaux, dédiés aux politiques culturelles.
- Établir des liens plus étroits avec le Secteur de la Culture de l'UNESCO.
- Promouvoir la ratification par les états de la Convention sur la Protection et la Promotion de la Diversité des Expressions Culturelles, adoptée par UNESCO en octobre 2005, et associer les gouvernements locaux à sa mise en oeuvre.
- Étudier la faisabilité d'une célébration conjointe des villes tous les 21 mai, à l'occasion de la Journée mondiale de la diversité culturelle, à partir de 2008.
- Chercher de nouvelles alliances avec le secteur privé et les ONG.
- Promouvoir la présence de l'Agenda 21 de la culture dans les forums internationaux.

4. *Promouvoir la recherche et le développement dans le domaine de la culture*

- Promouvoir des travaux de recherche sur les questions suivantes : « Culture et durabilité », « Industries créatives et développement local », « Culture et responsabilité sociale entrepreneuriale ».
- Réaliser un séminaire portant sur « l'Agenda 21 de la culture et la gestion culturelle locale » à Lyon, en février 2007.

Contact

Présidence du Groupe de Travail sur la Culture de CGLU

Institut de Cultura, la Rambla 99, E-08002 Barcelone

agenda21cultura@bcn.cat

Tel. (+34) 933 161 262

Fax (+34) 933 161 060

<http://www.agenda21culture.net>

<http://www.cities-localgovernments.org>

Annexe 1. Participants

Annexe 2. Programme

Annexe 3. Rapport: juin 2005 – octobre 2006

Annexe 1. Participants

<i>City, local government or organisation Cité, gouvernement local ou organisation Ciudad, gobierno local u organización</i>	<i>Surname Nom Apellidos</i>	<i>Name Prénom Nombre</i>	<i>Title Fonction Cargo</i>
Aide aux Musiques Innovatrices – AMI (Fr)	Richard	Ferdinand	Directeur
Associació Internacional de Ciutats Educadores - AICE (Int)	Figueras Bellot	Pilar	Secretaria General
Aubagne (Fr)	Rodeville	Pierre	Adjoint au Maire
Aubagne (Fr)	Autouard	Jean-Luc	Directeur Animation-Jeunesse
Aubagne (Fr)	Autouard	Laurette	Directrice Générale Adjointe Culture
Barcelona (Es)	Martí	Carles	Regidor de Cultura - President GT Cultura CGLU
Barcelona (Es)	Martí	Jordi	Director Gerent - Institut de Cultura
Barcelona (Es)	Clari	Marta	Directora Adjunta - Institut de Cultura
Barcelona (Es)	Mach	Rosa	Directora Cooperació Cultural - Institut de Cultura
Barcelona (Es)	Montané	Isabel	Directora de Comunicació - Institut de Cultura
Barcelona (Es)	Carbó	Anna	Cap Relacions Institucionals - Institut de Cultura
Barcelona (Es)	Junquera	Neus	Cooperació Cultural - Institut de Cultura
Barcelona (Es)	Pascual	Jordi	Coordinador GT Cultura de CGLU - Institut de Cultura
Barcelona (Es)	Caramés	Esteve	Relacions Internacionals - Institut de Cultura
Barcelona (Es)	Villanueva	Idoia	Relacions Internacionals - Institut de Cultura
Barcelona (Es)	Sarrión	Natalia	Comunicació - Institut de Cultura
Barcelona (Es)	Gómez	Olga	Comunicació - Institut de Cultura
Barcelona (Es)	Sabartés	Antònia	Directora Relacions Internacionals, Ajuntament de Barcelona
Barcelona (Es)	Batlle	Mónica	Responsable de programa Relacions Bilaterals i Organitzacions Internacionals, Ajuntament de Barcelona
Barcelona, Diputació (Es)	Miralles	Eduard	Director Relacions Externes - Àrea de Cultura
Bilbao (Es)	López de Aguilera	Iñaki	Subdirector Programación Cultural del Area de Cultura y Euskera
Bogotá (Co)	Senn	Martha	Concejal de Cultura - Directora General del Instituto Distrital de Cultura y Turismo
Bogotá (Co)	Rodríguez Sarmiento	Victor Manuel	Subdirector del Fomento a las Artes y Expresiones Culturales - Instituto Distrital de Cultura y Turismo
Bogotá (Co)	Padilla Leal	Adriana Patricia	Jefe de Comunicaciones - Instituto Distrital de Cultura y Turismo

Buenos Aires (Ar)	Fajre	Silvia	Ministra de Cultura
Buenos Aires (Ar)	Salerno	Susana	Coordinadora de Relaciones Institucionales y Cooperación Internacional-Ministerio de Cultura
Buenos Aires (Ar)	Alcaráz	María Victoria	Directora General Centro Cultural General San Martín
CGLU - Secretariado Mundial (Int)	Gateau	Elisabeth	Secretaria General
CGLU - Secretariado Mundial (Int)	Bilsky	Edgardo	Coordinador
CGLU - Secretariado Mundial (Int)	Saiz	Emilia	Coordinadora
CGLU - Secretariado Mundial (Int)	Marx	Vanessa	Secretaria Técnica Ejecutiva Comisión de Inclusión Social y Democracia Participativa
Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (Chile)	Leiva Cañete	Fabiola	Coordinadora Programa Gestión Cultural
Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (Chile)	Duque Videla	Beatriz	Profesional Unidad de Regiones
Córdoba (Es)	Rodríguez García	Luis	Teniente Alcalde de Cultura
Córdoba (Es)	De Prado Rodriguez	Javier	Director del Area de Cultura
Council of Europe (Int)	Palmer	Robert	Director of Culture and Cultural and Natural Heritage - Council of Europe
Creative City Network of Canada (Ca)	Duxbury	Nancy	Director of Research and Information
Cultural Development Network - Victoria (Au)	Beal	Sue	President
Cultural Development Network - Victoria (Au)	Dunphy	Kim	Manager
Cultural Development Network - Victoria (Au)	Hawkes	Jon	Researcher
EFAH – European Forum for the Arts and the Heritage (Int)	Yudhishtir Raj	Isar	President
European Cultural Foundation (Int)	Wagner	Gottfried	Director
FEMP – Federación Española de Municipios y Provincias (Es)	Pérez Castell	Manuel	Alcalde de Albacete y Presidente de la Comisión de Cultura de la FEMP
FEMP – Federación Española de Municipios y Provincias (Es)	Escudero	Juana	Directora del Area de Cultura
Genova (It)	Gandino	Guido	Manager of the Museums Sector, Culture and City Promotion Department
Lille (Fr)	Cullen	Catherine	Adjointe à la Culture
London (Uk)	Rose	Jacqueline	Senior Cultural Strategy Officer, Mayor's Office - Greater London Authority
Lyon (Fr)	Bonniel Chalier	Pascale	Adjointe au Maire - Événements et Animations Culturels
Metropolis (Int)	Roig	Josep	Secretari General
Ministério da Cultura - Brazil (Br)	Ortiz	Victor	Director de Area, FUNARTE
Ministerio de Cultura - España (Es)	Gómez Riesco	Fernando	Subdirector General de Cooperación Cultural Internacional
Ministerio de Cultura - España (Es)	Ibáñez Abad	Isabel	Jefa de Servicio de Coordinación de Programas Europeos - Subdirección General de Cooperación Cultural Internacional

Ministerio de Cultura - España (Es)	Ciao	Vito	Consultor - Subdirección General de Cooperación Cultural Internacional
Montréal (Ca)	Martínez	Soraya	Élue municipale, Conseillère Associée à la Culture
Porto Alegre (Br)	Gonzaga	Sergius Antônio Marsicano	Secretário de Cultura - (Prefeitura) Intendência Municipal de Porto Alegre
Reading (Uk)	Bedford	Tammy	Arts Manager - Reading Borough Council
Rencontres, les - Association des villes et des régions de la grande europe pour la culture (Int)	Tropeano	Roger	Président
Rencontres, les - Association des villes et des régions de la grande europe pour la culture (Int)	Mandujano	Rafael	Chargé de mission
Rete Italiana Agenda 21 Locali (It)	Pedone	Claudio	Coordinator Working Group Agenda 21 Culture, Provincia di Lecce- Agende 21 Locali Italiane
Rete Italiana Agenda 21 Locali (It)	Cuoghi	Giordano	Delegate, Coordinamento Agende 21 Locali Italiane
Roma, Provincia (It)	Berni	Claudia	Servizio Cultura della Provincia di Roma
Roma, Provincia (It)	Pietroboni	Giuliana	Direttrici del Dipartimento "Servizi per la Cultura e le Reti Informative" della Provincia di Roma
Sevilla (Es)	Sánchez Zapata	Paz	Directora de Área de Cultura
Sevilla (Es)	Guerrero López	Benito Caetano	Delegación de Cultura
Sevilla (Es)	Postigo	Luisa	Delegación de Cultura
Stockholm (Sw)	Schöld	Eva	Director of Cultural Affairs
Territoires et Cinema (Fr)	Guenee	Jacques	Président Délégué
Territoires et Cinema (Fr)	Recchia	Céline	Délégué
UNESCO - Social and Human Sciences Sector (Int)	Guillemat Marrugat	Elisabet	Associate Expert
Zaragoza (Es) / Red Interlocal (Int)	Zarzuela Gil	Miguel	Director del Area de Cultura y Co-presidencia de la red Interlocal
Zaragoza (Es) / Red Interlocal (Int)	Insa Alba	José Ramón	Coordinador de Programas y Redes Culturales

Annexe 2. Programme

Musée Picasso, rue Montcada 15-23, 08003 Barcelone

Traduction simultanée en anglais, français et espagnol

Lundi 23 octobre 2006

8 h 45 – (Pour les personnes logées à l'hôtel Catalonia Ramblas, rue Pelai, 28). Départ en autocar pour le musée Picasso.

9 h 00 – (Tous les participants). Accréditations. Musée Picasso (rue Montcada, 15-23).

9 h 30 – Ouverture de la réunion.

L'ouverture sera présidée par Carles Martí, adjoint à la culture de la Ville de Barcelone et président du Groupe de Travail sur la Culture de Cités et Gouvernements Locaux Unis – CGLU. Puis Jordi Martí, directeur de l'Institut de Culture de Barcelone, présentera le contexte de la création du Groupe de Travail sur la Culture : de l'idée de rédiger un Agenda 21 de la culture à aujourd'hui. Ensuite, Edgardo Bilsky et Emilia Saiz, coordinateurs du Secrétariat Mondial de CGLU, présenteront l'organisation mondiale.

9 h 50 – Présentation du programme de travail des deux jours de réunion.

Le directeur de l'Institut de la Culture de Barcelone, Jordi Martí, présentera le programme de travail des deux jours de réunion. Approbation du programme de la réunion.

10 h 00 – Présentation des travaux effectués par la présidence.

Le coordinateur du Groupe de Travail sur la Culture, Jordi Pascual, présentera :

- *Le programme 2005-2007 du Groupe de Travail, adopté à Beijing en juin 2005.*
- *Les actions effectuées pour accomplir le programme.*

10 h 15 – Présentation des membres du Groupe de Travail sur la Culture.

Chaque délégation est invitée à se présenter brièvement en abordant les sujets suivants :

- *Description de la ville, du gouvernement local ou de l'organisation.*
- *Relation avec le Groupe de Travail sur la Culture et avec l'Agenda 21 de la culture.*
- *Principaux défis et priorités du Groupe de Travail : attentes et idées.*

11 h 00 – Pause café.

11 h 30 – Suite de la présentation des membres du Groupe de Travail sur la Culture.

12 h 30 – Présentation des versions préliminaires des documents.

La ville de Barcelone présentera la version préliminaire de deux documents : « Conseils sur la mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture » et « Indicateurs culturels et Agenda 21 de la culture »

13 h 00 – Visite technique de quelques équipements culturels de la ville.

- *Visite du bâtiment de l'ancien marché du Born.*
- *Déjeuner*
- *Présentation et visite de l'Ateneu Popular de Nou Barris*
- *Présentation et visite de la bibliothèque de Can Fabra*
- *Présentation et visite du Parc del Fòrum*
- *Poble Nou – 22@bcn*

19 h 00 – Retour à l'hôtel Catalonia Ramblas (rue Pelai, 28) et repos.

20 h 00 – Départ de l'hôtel Catalonia Ramblas.

20 h 30 – Réception au *Palau de la Virreina* (la Rambla 99).

La réception sera présidée par Carles Martí, adjoint à la culture de la Ville de Barcelone et président du Groupe de Travail sur la Culture de Cités et Gouvernements Locaux Unis, avec Élisabeth Gateau, secrétaire générale de l'organisation mondiale Cités et Gouvernements Locaux Unis.

21 h 00 – Départ, en autocar, du *Palau de la Virreina* pour le restaurant.

21 h 15 – Dîner au restaurant Barceloneta (rue Escar, 22).

Mardi 24 octobre 2006

8 h 45 – (Pour les personnes logées à l'hôtel Catalonia Ramblas, rue Pelai, 28). Départ en autocar pour le musée Picasso.

9 h 15 – Arrivée au musée Picasso (rue Montcada, 15-23).

9 h 30 – Présentation de la proposition d'identité graphique. Débat en vue de son approbation.

- La ville de Barcelone présentera la proposition d'identité graphique de l'Agenda 21 de la culture et du Groupe de Travail sur la Culture.*
- 9 h 45 – Présentation du rapport « Politiques locales pour la diversité culturelle ».
La ville de Barcelone présentera le rapport, commandé par la Division des Politiques Culturelles et le Dialogue Interculturel de l'UNESCO.
- 10 h 00 – Débat en vue de l'approbation des documents de travail intitulés « Conseils sur la mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture » et « Indicateurs culturels et Agenda 21 de la culture ».
Ces deux versions préliminaires seront le point de départ d'un débat sur les contenus et sur l'utilisation future de ces documents
- 11 h 00 – Pause café.
- 11 h 30 – Présentation du Réseau International des Politiques Culturelles (RIPC), par M. Fernando Gómez-Riesco, du Ministère espagnol de la Culture.
- 11 h 40 – Activités et priorités du Groupe de Travail sur la Culture en 2007, jusqu'au congrès de CGLU devant se tenir en octobre 2007, à Cheju, en Corée du Sud. Perspectives pour la période 2008-2010.
Les sujets de débat suivants sont proposés :
- *Composition du Groupe de Travail. Equilibre géographique. Villes et réseaux.*
 - *Partenariats institutionnels du Groupe de Travail. Avec qui devons-nous travailler et sur quels sujets ? Les rapports avec l'Unesco et autres organisations.*
 - *Activités de diffusion. Peut-on envisager une campagne des villes qui serait associée à la Journée mondiale de la diversité culturelle, le 21 mai ?*
 - *Travaux de recherche et de développement. Priorités. Publications.*
 - *Autres sujets.*
- 13 h 30 – Présentation et visite du musée Picasso.
- 14 h 00 – Photographies du groupe.
- 14 h 05 – Déjeuner.
- 15 h 30 – Poursuite de la réunion. Débat sur les activités de 2007 et de la période 2008-2010 du Groupe de Travail sur la Culture. Adoption des activités à réaliser en 2007.
Nous proposons de poursuivre les débats entamés le matin et de conclure par l'adoption d'un programme de travail pour les mois à venir.
- *Présentation au Bureau Exécutif et Conseil Mondial de CGLU, à Marrakech, les 29 octobre – 1^{er} novembre 2006.*
 - *Présence au congrès de CGLU, octobre 2007, à Cheju, en Corée du Sud.*
 - *Prochaine réunion du Groupe de Travail.*
 - *CGLU : de Groupe de Travail à Commission de Culture*
- 17 h 00 – Fin de la réunion et pause café.
- 18 h 00 – Ouverture du séminaire « Interacció 2006. Les politiques culturelles de proximité ». Diputació de Barcelone, CERC et CCCB (rue Montalegre, 5)

Annexe 3. Rapport: juin 2005 – octobre 2006

Le Groupe de Travail sur la Culture est le **point de rencontre** des villes et des gouvernements locaux qui placent la culture au cœur de leurs processus de développement. Présidé par la mairie de Barcelone, avec la vice-présidence de Stockholm et de Buenos Aires, il a été constitué lors des réunions statutaires de CGLU des 9 et 10 juin 2005 à Beijing. Il rassemble cinquante villes, gouvernements locaux et organisations du monde entier.

Le présent **rapport** recense les actions effectuées de juin 2005 à octobre 2006 et indique les principaux défis à relever en 2007 et au-delà.

Objectif général

Promouvoir le rôle de la culture comme une dimension centrale des politiques locales, par la diffusion et l'implémentation de l'Agenda 21 de la culture

Sous-objectifs

1. Développer le cadre politique des villes et gouvernements locaux

	<i>Actions effectuées</i>	<i>Défis</i>
1.1. <i>Constituer formellement le Groupe de Travail sur la Culture</i>	- Le Groupe de Travail est formellement constitué à Beijing en juin 2005.	- Congrès CGLU à Cheju : octobre 2007 - Préparation de la période 2008-2010 - De GT à Commission ? - Gouvernance de la commission 2008-2010
1.2. <i>Coordonner l'implémentation du programme 2005-2007 du Groupe de Travail sur la Culture avec le Secrétariat Mondial de CGLU, et impliquer les sections continentales et la section métropolitaine de CGLU dans le processus de développement du cadre politique</i>	- Réunions régulières entre la présidence du GT et le secrétariat mondial de CGLU. - Coordination entre la présidence et les vice-présidences.	- Communication régulière avec les différentes sections de CGLU (traduction de l'Agenda 21 de la culture, par exemple). - Présentation des résultats de cette réunion du GT au bureau exécutif et au conseil mondial à Marrakech (29 octobre - 1 ^{er} novembre 2006).
1.3. <i>Augmenter la présence de villes qui appartiennent à des régions géographiques jusqu'à présent peu représentées dans le processus et impliquer les villes qui ont établi une relation entre culture, citoyenneté et démocratie dans leur politique, ou qui ont mis en œuvre une stratégie de développement de la culture.</i>	- Sept circulaires ont été envoyées aux membres du GT. - Les circulaires ont été transmises aux villes (Vancouver, Paris...) et aux organisations (Réseau des villes créatives du Canada, Eurocités, les Rencontres, les Arts et la Ville...) non membres intéressées.	- Parvenir à faire intervenir formellement des réseaux clé et des villes importantes dans le GT.
1.4. <i>Entretenir la relation stratégique avec le Forum d'Autorités Locales</i>	- Le secrétariat du FAL a envoyé les nouvelles sur la constitution du GT, et d'autres informations relevantes.	

2. Guider le développement et l'implémentation des services aux villes

	<i>Actions effectuées</i>	<i>Défis</i>

<p>2.1. Créer et maintenir une base de données avec toutes les villes et les gouvernements locaux qui entreprennent des actions en relation avec l'Agenda 21 de la culture</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Document d'adhésion existe en trois langues : anglais, français, espagnol. - Liste mise à jour au 31 décembre 2005, puis au 30 septembre 2006 - 168 villes, gouvernements locaux et organisations du monde entier se sont associés à l'Agenda 21 de la culture. 	
<p>2.2. Mettre à jour et maintenir la page web, avec des traductions de l'Agenda 21 de la culture en plusieurs langues et d'autres ressources (centres de recherche, bibliographie...)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Le site web de CGLU donne toute l'information relative au GT. - Le site web www.agenda21culture.net est lui aussi en ligne. - Identité visuelle - logo 	<ul style="list-style-type: none"> - Les sites web contiennent principalement de l'information interne. - L'identité visuelle permettra d'effectuer une meilleure diffusion de l'Agenda 21 de la culture et du GT.
<p>2.3. Informer toutes les villes, gouvernements locaux et associations membres de CGLU sur l'existence du Groupe de Travail et du document Agenda 21 de la culture</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Les circulaires n° 2 et n° 6 ont été envoyées dans ce but. 	
<p>2.4. Préparer l'édition de publications sur l'Agenda 21 de la culture</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Document trilingue (anglais, français, espagnol) publié en octobre 2005. - Autres langues dans lesquelles l'Agenda 21 de la culture est traduit : catalan, galicien, allemand, portugais et italien. 	<ul style="list-style-type: none"> - Un nouveau document trilingue est prévu pour après la réunion du GT. - Des contacts sont établis avec différentes sections de CGLU en vue de la traduction de l'Agenda 21 de la culture en arabe, japonais, russe, turc...
<p>2.5. Développer et diffuser des systèmes de « référence », protocoles ou manuels, adaptés à chaque contexte territorial, pour la mise en marche des plans locaux de développement de la culture ou d'un Agenda 21 de la culture Locale.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Étude pour l'Unesco sur « Les politiques locales pour la diversité culturelle » commandée en janvier 2006, livrée en septembre 2006. - Document « Conseils sur la mise en oeuvre locale de l'Agenda 21 de la culture ». Avant-projet prêt en juillet 2006. À approuver lors de la réunion du GT à Barcelone. - Document « Indicateurs culturels et Agenda 21 de la culture ». Avant-projet prêt en juillet 2006. À approuver lors de la réunion du GT à Barcelone. 	<ul style="list-style-type: none"> - Quelles autres études ou rapports d'utilité pouvons-nous produire à l'avenir ? - Implementation et diffusion de ces documents

3. Développer des partenariats institutionnels dans le domaine de la culture

	Actions effectuées	Défis
<p>3.1. Instaurer, avec des villes et associations de villes des États et nations, la diffusion de l'Agenda 21 de la culture et l'organisation de</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Plusieurs fédérations de municipalités – espagnoles, italiennes, colombiennes, 	<ul style="list-style-type: none"> - Il reste encore de nombreuses associations à contacter.

<p>débats et rencontres pour promouvoir l'importance de la culture dans les politiques urbaines.</p>	<p>turques et d'autres – ont participé à cet effort.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Des initiatives ont été lancées à Stockholm (villes suédoises), à Riga (Lettonie), au Chili (Conseil national de la culture et des arts), à Dortmund et auprès du Deutscher Städtetag (Allemagne), auprès du FUNARTE (Brésil), des Arts et la Ville... (liste non exhaustive). 	
<p>3.2. Instaurer, avec des villes et des réseaux de villes continentales (Eurocités, Interlocal, Mercociudades...), la diffusion de l'Agenda 21 de la culture et l'organisation de débats et rencontres pour promouvoir l'importance de la culture dans les politiques urbaines.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Le Forum Culture d'Eurocités a créé un GT sur l'Agenda 21 de la culture et approuvé une « Recommandation sur les villes européennes et l'Agenda 21 de la culture ». - Interlocal a largement diffusé l'Agenda 21 de la culture et a fait de ce document l'un des piliers de ses politiques. - Le document a aussi été diffusé par Mercociudades, les Rencontres... 	<ul style="list-style-type: none"> - Apporter notre contribution à l'année européenne du dialogue interculturel, en 2008.
<p>3.3. Établir un cadre de travail avec l'UNESCO et proposer des partenariats concrets.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Échange régulier d'informations avec la division des politiques culturelles et du dialogue interculturel de l'Unesco. - Rapport « Les politiques locales pour la diversité culturelle » dans le cadre du « Rapport mondial sur la diversité culturelle 2008 ». - Autres contacts avec l'Unesco : « Réseau des villes créatives - Alliance mondiale pour la diversité culturelle », section « Les villes et le combat contre la discrimination et le racisme ». 	<ul style="list-style-type: none"> - Accord de coopération CGLU/Unesco en instance - Réunion de haut niveau entre le président du GT et le sous-directeur général de la culture. - Traduction du rapport - Analyse de pertinence et de faisabilité d'une campagne des villes le 21 mai (pour l'Unesco, journée mondiale de la diversité culturelle pour le dialogue et le développement)
<p>3.4. Diffuser l'Agenda 21 de la culture, sensibiliser et proposer des partenariats avec d'autres instances internationales, y compris des agences et des programmes des Nations Unies, les organisations multilatérales et les organisations d'intégration continentale.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Échange régulier d'informations avec la Fondation européenne pour la culture, le FEAP, l'IFACCA... - Participation au Forum urbain mondial 2006, à Vancouver. 	
<p>3.5. Diffuser l'Agenda 21 de la culture aux agences de coopération internationale qui incluent la culture dans les processus d'aide au développement.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Information envoyée à « The power of culture ». 	
<p>3.6. Établir des liens avec les réseaux internationaux pour la diversité culturelle.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Information envoyée au Réseau international pour les politiques culturelles (ministres de la culture). Assistance, en 2005, à la réunion de Dakar. Échanges réguliers avec le bureau de 	<ul style="list-style-type: none"> - Assistance à la réunion de 2006.

	<ul style="list-style-type: none"> liaison. - Information envoyée au Réseau international pour la diversité culturelle (société civile). Assistance, en 2005, à la réunion de Dakar. Échanges réguliers avec le directeur exécutif. - Information envoyée aux Coalitions pour la diversité culturelle (société civile). 	
3.7. <i>Établir des liens avec la Fondation Forum Universel des Cultures.</i>	<ul style="list-style-type: none"> - La fondation Forum a diffusé le document. 	<ul style="list-style-type: none"> - Éventuel partenariat avec le Forum Monterrey 2007.
3.8. <i>Identifier des sources de financement pour la continuité de l'Agenda 21 de la culture.</i>		<ul style="list-style-type: none"> - Avec la participation du secrétariat mondial.

4. Promouvoir la recherche et le développement dans le domaine de la culture

	<i>Actions effectuées</i>	<i>Défis</i>
4.1. <i>Informersur CGLU, le Groupe de Travail et l'Agenda 21 de la culture dans des séminaires et des congrès significatifs.</i>	<p>Des membres du GT sont intervenus dans plusieurs réunions et conférences, par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> - « Kommunale Kulturpolitik in Europa – eine Lernpartnerschaft » (Berlin, octobre 2006) - « Le dialogue interculturel et ses nouveaux enjeux » (Unesco et Sultanete d'Oman, juin 2006), - « Urban Futures 2.0 – European conference on urban governance and partnership » (Stockholm, mai 2006) - « Europa por el diálogo intercultural » (Grenade, avril 2006) - “Escuela de Capacitación de la Asociación Chilena de Municipalidades” (Chili, janvier 2006) - « I Seminario – Taller Internacional de Políticas Públicas en Industrias Culturales y Diversidad Cultural » (Bogota, décembre 2005) 	<ul style="list-style-type: none"> - Forum culturel mondial, novembre 2006.
4.2. <i>Diffuser l'Agenda 21 de la culture dans les réseaux de chercheurs sur la culture, la gouvernance et le développement.</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Information envoyée à différentes organisations et différents réseaux. - Échange régulier d'informations avec le Réseau des villes créatives du Canada. 	
4.3. <i>Proposer des accords avec des centres de recherche pour la diffusion du document, la consultation technique dans la mise en oeuvre de l'Agenda 21 de la</i>	<ul style="list-style-type: none"> - GT sur les indicateurs culturels. Fédération espagnole des municipalités et des province (2006). 	<ul style="list-style-type: none"> - Salon de la recherche culturelle (Vancouver, 27 octobre 2006). - Séminaire ENCATC : février 2007.

<i>culture et la définition du rôle de la culture dans les processus de développement.</i>		
<i>4.4. Promouvoir les recherches sur le rôle des politiques culturelles dans les processus de maintien de la paix, l'éradication de la violence et le respect des Droits de l'Homme, et créer des stratégies d'action sur ce sujet.</i>		

Jordi Pascual, 19 octobre 2006